



JAPONYA BÜYÜKELÇİLİĞİ
ANKARA | TÜRKİYE



JAPONYA'NIN TÜRKİYE'DEKİ İŞBİRLİKLERİ



JAPAN'S COOPERATION IN TÜRKİYE



JAPAN
TÜRKİYE
100TH
ANNIVERSARY
OF DIPLOMATIC RELATIONS



JAPONYA'NIN TÜRKİYE'DEKİ MAJOR PROJECT SITES OF

ÖNEMLİ İŞBİRLİĞİ PROJELERİ JAPAN'S COOPERATION IN TÜRKİYE



 Kredi Projeleri
Loan Projects

 Üçüncü Ülke Eğitim Programı
Third Country Training Program

 Teknik İşbirliği Projeleri
Technical Cooperation Projects

 Hibe Projeleri (Yerel Projelere Hibe Programı, Uluslararası Kuruluşlarla İşbirliği Projeleri, vb.)
Grant Projects (Grass-Roots Projects, Cooperate with International Organization Projects, etc.)

KREDİSİ PROJELERİ

LOAN PROJECTS

Boğaziçi Raylı Tüp Geçit Projesi Bosphorus Rail Tube Crossing Project

Boğaziçi boyunca metro tüneli inşaatı ve mevcut demiryolu hatlarının yenilenmesi. Dünyanın en derin batırma tüp tüneli tekniğiyle inşa edilen Marmaray 29 Ekim 2013 tarihinde işletmeye açıldı.

Construction of a subway tunnel and renovation of existing railway lines across the Bosphorus Strait. Built with the world's deepest immersed tube tunnel technique, Marmaray was opened for operation on October 29, 2013.



Altyapı Genel Müdürlüğü (AYGM) Genel Müdürü Dr. Yalçın EYİGÜN'ün Mesajı

Message from General Directorate of Infrastructure (AYGM) Director General Dr. Yalçın EYİGÜN



Marmaray projesi Asya ile Avrupa kıtalarını denizin altından bağlayan, milyonlarca İstanbulluyu birleştiren bir proje olmasının yanında, yüzyıllar öncesine dayanan Türk-Japon dostluğunun da özel bir simgesi, güzel bir nişanesidir. 150 yıllık bir rüya iken 29 Ekim 2013'te gerçeğe dönüşen bu proje, bugüne kadar taşıdığı 1 milyar aşkın yolcu ile insanımıza büyük hizmet etti. Aynı zamanda Türk ve Japon devletlerinin birlikte ektiği tohumun ne kadar faydalı bir çınara dönüştüğünü kısa zamanda gösterdi. Emeği geçen herkese teşekkür ediyorum. Darısı nice büyük projelere! Japon ve Türk milletlerinin işbirliği ile!

In addition to being a project that connects the Asian and European continents under the sea and unites millions of Istanbulites, the Marmaray project is also a special symbol and a beautiful token of the Turkish-Japanese friendship dating back centuries. This project, which was a 150-year-old dream and became a reality on October 29, 2013, has served our people greatly with more than 1 billion passengers it has carried to date. At the same time, it quickly showed how the seed planted by the Turkish and Japanese states together turned into a useful plane tree. I would like to thank everyone who contributed. Here's to many more big projects! With the cooperation of Japanese and Turkish nations!

Ankara Su Temin Projesi / Ankara Water Supply Project

Projenin amacı, Gerede Havzası'ndaki su kaynaklarını Ankara şehrine iletmek için su temin tesislerinin (31 km ham su iletim tüneli dahil) inşa edilmesidir. Şehrin su ihtiyacını karşılamak için Çamlıdere Barajı'ndan temin edilen su miktarı, Gerede Derivasyon Sistemi'nin 2019 yılında tamamlanmasıyla birlikte artırılmıştır.

The purpose of the project is to construct the water supply facilities (Gerede Water Transmission System including 31 km raw water transmission tunnel) to convey water sources of Gerede Basin to Ankara City. To meet the water demand of the city, the quantity of water supplied from Çamlıdere Dam has increased with the completion of the Gerede Derivation System in 2019.

Mikro, Küçük ve Orta Ölçekli İşletmeler için Deprem Sonrası Destek Projesi Post-earthquake Support Project for Micro, Small and Medium Enterprises

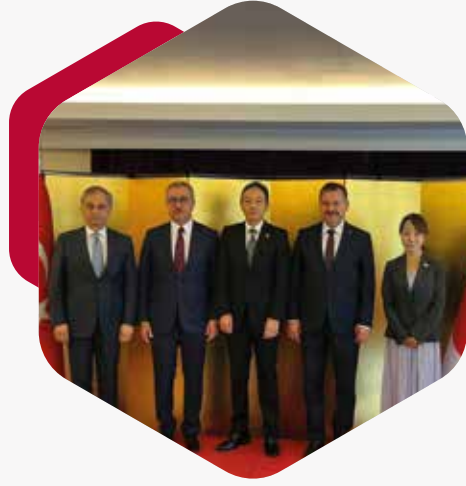
Bu proje, KOSGEB işbirliğiyle, 2023 yılında meydana gelen depremde etkilenen mikro, küçük ve orta ölçekli işletmelere acil likidite desteği sağlayarak faaliyetlerini ve istihdamlarını yeniden başlatmalarına yardımcı olmayı amaçlamaktadır.

Through the partnership with KOSGEB, this project is to support micro, small and medium-sized enterprises (MSMEs) affected by the Earthquake in 2023 to restore their operations and employment by providing emergency liquidity support to MSMEs.



TEKNİK İŞBİRLİĞİ PROJELERİ

TECHNICAL COOPERATION PROJECTS



Afet Riskinin Azaltılması ve Atık Yönetimi Konusunda Yerel Belediyeler için Kapasite Geliştirme Projesi

Project for Capacity Building for Local Municipalities on Disaster Risk Reduction and Waste Management

Türkiye Belediyeler Birliğinin (TBB) paydaş olduğu bu proje, Japonya'nın teknoloji, deneyim ve bilgi birikimini paylaşarak afet önleme, atık yönetimi ve kentsel dirençlilik alanlarında karşılaşılan sorunların çözümünde yerel yönetimlerle ve ilgili bakanlıklarla işbirliğini amaçlamaktadır. Kahramanmaraş'ın yeniden inşası için kentsel planların oluşturulmasını, yenilikçi sismik güçlendirme yöntemlerinin uygulanmasına ve enkaz yönetimi kapasitesinin güçlendirilmesine destek olunmaktadır.

This project, with the Union of Municipalities of Türkiye (TBB) as the counterpart, aims to support local administrations and related ministries to solve issues faced in the fields of disaster prevention, waste management, and urban resilience by sharing Japan's technology, experience, and knowledge. We have been assisting in formulating urban plans for the reconstruction of Kahramanmaraş, implementing innovative seismic retrofitting methods and strengthening debris management capabilities.



Paydaşlardan Mesaj

Message from Kahramanmaraş Mayor



Fırat GÖRGEL

Kahramanmaraş
Belediye Başkanı
Mayor of
Kahramanmaraş
Municipality

Bu zorlu zamanlarda Japonya'nın paha biçilmez desteğini derinden takdir ediyoruz. Şehrimiz, daha iyi yeniden inşa etmeyi vurgulayarak gelecekteki güvenliği ve dayanıklılığı sağlamak için ilerlemeye kararlıdır. "Yenilikçi Yeniden Yapılanma"nın önerdiği gibi, bu trajediden edinilen deneyimleri ve dersleri paylaşmak ve dayanıklılığımızın mirası olarak bir anıt müze oluşturmayı planlıyoruz.

We deeply appreciate Japan's invaluable support during these challenging times. Our city is committed to move forward to ensure future safety and resilience emphasizing the build back better. As the "Build Back Better Plan" suggests, we plan to create a memorial museum to preserve the experiences and lessons from this tragedy, ensuring our legacy of resilience is remembered.

Tarımsal Sanayide Rekabetçiliğin Geliştirilmesi Projesi

Project on Enhancement of Competitiveness in Agro-industry

Bu proje, Şubat 2023'te meydana gelen depremlerden etkilenen Güneydoğu Anadolu'daki 12 ilde, tarımsal sanayi için stratejik planlama ve pilot projeler aracılığıyla tarım ürünlerinde katma değeri artırmayı ve tarımsal ürünleri çeşitlendirmeyi amaçlamaktadır. Proje, bölgede tarımsal sanayinin rekabet gücünün geliştirilmesine katkıda bulunmayı hedeflemektedir.

This project aims to improve the added value of agricultural products and diversify agricultural products by formulating strategic plans and pilot projects for agro-industry in 12 provinces in Southeastern Anatolia that were affected by the earthquakes in February 2023. The main goal is to contribute to strengthening the competitiveness of the agro-industry in the region.



Depremden Etkilenen Bölgelerde Psikososyal Destek Pilot Projesi

Pilot Project on Psychosocial Support in Earthquake-Affected Regions

Şubat 2023'te meydana gelen yıkıcı depremler sadece fiziksel hasarlara değil aynı zamanda gençler ve çocuklar da dahil olmak üzere insanlar üzerinde muazzam psikososyal etkilere neden oldu. JICA ve Gençlik ve Spor Bakanlığı (GSB), Japonya'nın afetlerle ilgili bilgi ve deneyimlerinden yararlanmak amacıyla bir pilot proje başlatmış, Adıyaman, Hatay, Kahramanmaraş ve Malatya'daki gençlik merkezleri pilot merkezler olarak seçilmiştir.

Devastating earthquakes in February 2023 caused not only physical damage, but tremendous psychosocial impact on the people, including youth and children. In order to utilize Japanese knowledge and experiences of the disasters, JICA and Ministry of Youth and Sports commenced the pilot project at the youth centers. Adıyaman, Hatay, Kahramanmaraş and Malatya were selected as pilot centers.



YEREL PROJELERE HİBE PROGRAMI

GRANT ASSISTANCE FOR GRASS-ROOTS HUMAN SECURITY PROJECTS

Genç'te Arama Kurtarma Aracı Sağlanması Projesi

The Project for Provision of Search and Rescue Vehicle in Genç



Kemal TARTAR
Genç Belediye
Başkanı
Mayor of Genç
Municipality

Proje Sahibinin Mesajı | Recipient's Message

Bingöl ili ve ilçeleri olarak, gelecekte yaşanabilecek afetlere karşı müdahale gücümüze katkıda bulunabilmek amacıyla uygulamak istediğimiz bu projeye sağladığınız hibe katkısından dolayı teşekkür ederiz. Bu projenin iki ülkenin dostluk ilişkilerini derinleştirmesi dilekleriyle, Japon halkına sevgi ve saygılarımı sunarım.

As Bingöl and its districts, we would like to thank you for your grant contribution for this project, which we want to implement in order to contribute to our response power against future disasters. I wish that this project will deepen the friendly relations between the two countries, and I offer my love and respect to the Japanese people.

Şubat 2023'teki büyük depremde etkilenen bölgelerde kurtarma faaliyetlerine katıldık.
We participated in rescue activities in areas affected by the major earthquake in February 2023.



Gercüş'te Atatürk İlkokulu Yenileme Projesi

The Project for Renovation of Atatürk Primary School in Gercüş



Gündüz GÜNAYDIN
Gercüş Belediye
Başkanı
Mayor of Gercüş
Municipality

Proje Sahibinin Mesajı | Recipient's Message

İlçemizde yer alan Atatürk ilkökulu bakım-onarımı ile yapılan iyileştirmeler sonucu ilçemizde eğitim-öğretim gören öğrencilerimize daha sağlıklı ve daha modern bir eğitim-öğretim ortamı sunulmuştur. Verilen tüm desteklerden dolayı Gercüş halkı adına şükranlarımı sunarım.

As a result of the maintenance and repair works and improvements made at Atatürk Primary School in our district, a healthier and more modern education environment was offered to our students. I would like to express my gratitude on behalf of the people of Gercüş for all the support given by Embassy of Japan.

Üst: Açılış töreninden bir görüntü.
Alt: Yenileme işlemi sonrası sınıftan bir kare.
Top: Scene from the opening ceremony.
Bottom: Classroom after renovation.



Alanya'da Engelli Bireyler için Ulaşım Aracı Sağlanması Projesi

The Project for Provision of Transport Vehicle for People with Disabilities in Alanya



Fatsa'da Kadınlar için Mesleki Eğitim Merkezi Sağlanması Projesi

The Project for Construction of Vocational Training Center for Women in Fatsa



Karabük'te Gezici Sağlık Tarama Aracı Sağlanması Projesi

The Project for Provision of Mobile Health Center in Karabük



ULUSLARARASI KURULUŞLAR VE JAPON STK'LARI İLE İŞBİRLİĞİ

COOPERATION WITH INTERNATIONAL ORGANIZATIONS AND JAPANESE NGOS

UNDP ile Hatay ve Kahramanmaraş'ta geri dönüşüm tesislerinin kurulması

Installing recycling facilities in Hatay and Kahramanmaraş with UNDP

"Kendisi de pek çok felakete maruz kalan Japonya, krizlere her zaman ilk müdahale eden ülke oluyor. Geçen yılki yıkıcı depremler de bir istisna değildi. UNDP, ulusal ortaklarımızın tahmin bile edilemeyecek miktardaki deprem enkazı ile çevreye duyarlı bir şekilde baş edebilmesine yardım etmemize olanak sağlamak üzere Japonya'dan gelen hızlı ve cömert destek için minnettardır. Bu çabalarda aynı zamanda Japonya'nın deneyimleri de faydalı oldu: Japonya, 2011 depremi ve tsunamisinde oluşan molozların yüzde 81'ini geri dönüştürmeyi başardı. Japonya, UNDP'nin dünya çapındaki en büyük bağışçısı ve insan güvenliği ne zaman risk altında olsa güvенеbileceğimiz bir ortaktır."

UNDP Türkiye Mukim Temsilcisi Louisa Vinton



© Bora Akbay / UNDP Türkiye

"Having suffered so many disasters of its own, Japan is always the first to respond when crisis hits. Last year's devastating earthquakes were no exception. UNDP is grateful to have received rapid and generous support from Japan to enable us to help our national partners cope with an unimaginable volume of earthquake debris in an environmentally sound fashion. This effort has also benefitted from Japanese experience: Japan managed to recycle 81 percent of the rubble generated in the earthquake and tsunami of 2011. Japan is UNDP's largest donor worldwide and a partner on whom we can rely whenever human security is at risk."

UNDP Resident Representative Louisa Vinton

Hatay ve Kahramanmaraş illerinde, deprem enkazının güvenli ve çevre dostu bir şekilde yönetilebilmesini sağlamak amacıyla enkaz geri dönüşüm tesisleri kurulmuştur.

In Hatay and Kahramanmaraş provinces, debris recycling facilities were established to ensure that earthquake debris could be managed in a safe and environmentally-friendly way.

Hatay'da kurulan sabit enkaz geri dönüşüm tesisi

Debris recycling facility established in Hatay



Türkiye'ye yönelik Hibe Yardımı İşbirliği Projesi kapsamındaki diğer uluslararası kuruluşların projeleri

Projects of other international organizations under the Grant Cooperation Project for Türkiye



IFRC aracılığıyla çadırların depremden etkilenen insanlara ulaştırılmasının yanı sıra gerekli malzemeler dağıtılmıştır.

Through the IFRC, tents and necessary materials were delivered to the people affected by the earthquake.



FAO ile işbirliği içinde Diyarbakır'da gıda ve tarım sektöründe istihdam olanakları sağlanmıştır.

In cooperation with FAO, employment opportunities in the food and agriculture sector in Diyarbakır were provided.



UNESCO ile işbirliği yaparak etkilenen bölgelerdeki okul binalarının depreme dayanıklılığı değerlendirilecektir.

In cooperation with UNESCO, the earthquake resistance of school buildings in the affected areas will be assessed.

Türkiye'de faaliyet gösteren Japon STK'ları

Japanese NGOs operating in Türkiye



Peace Winds Japan (PWJ) tarafından Hatay ilinde inşa edilen prefabrik okul binasının açılış töreninden.

From the opening ceremony of the prefabricated school building in Hatay Prefecture by Peace Winds Japan (PWJ).



JEN, halihazırda Bursa ve Hatay'da faaliyet göstermektedir. Hatay'da ise depremzedelere sıcak yemek ikramında bulunmaktadır.

JEN currently operates in Bursa and Hatay. In Hatay, JEN provides hot meals to earthquake victims.

İçinde bulunduğumuz 2024 yılı Japonya ile Türkiye arasındaki diplomatik ilişkilerin tesisinin 100. yıl dönümüdür. Ayrıca, Japonya'nın uluslararası yardımlarının 70. yıl dönümüne tekabül etmektedir. Türkiye'deki iş birlikleri, 1971 yılında Hasan Uğurlu Barajı ile başlamış ve günümüze kadar devam etmiştir. Japonya geçtiğimiz Şubat ayında meydana gelen depremlerin hemen ardından uluslararası yardım ekiplerini bölgeye sevk etmiş, sonrasında ise ODA destekleri ile yeniden yapılandırma çalışmalarına katkıda bulunmuştur. Ayrıca yerel düzeydeki ihtiyaçlar, Uluslararası Kuruluşlar ve STK'lar aracılığı ile sağlanmıştır. Bundan sonra da desteklerimizle Türkiye'nin yanında yer almaya devam edeceğiz.

The year of 2024 is the 100th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Japan and Türkiye. It also corresponds to the 70th anniversary of the commence of Japan's international aid. Collaborations in Türkiye began with the construction of the Hasan Uğurlu Dam in 1971 and have continued until today. Following the earthquakes in February 2023, Japan promptly dispatched international aid teams and subsequently contributed to the reconstruction efforts through ODA. In addition, provided through International Organizations and NGOs, our support meets the needs of the local people. From now on, we will continue to stand by Türkiye with our cooperation.



KATSUMATA Takahiko

Japonya'nın Türkiye Büyükelçisi
Japanese Ambassador to Türkiye



WATANABE Daisuke

JICA Türkiye Ofisi Başkanı
JICA Türkiye Office Chief Representative

JICA, Japon ODA uygulayıcı kuruluşu olarak uzun süredir Türk halkıyla işbirliği içinde çalışmaktadır. Mevcut işbirliği faaliyetlerimizin önümüzdeki 100 yıl boyunca iki ülke arasındaki güveni sürdüreceğine olan inancımızla, Türkiye ve Japonya arasındaki ilişkilerin güçlendirilmesine katkıda bulunmak için her türlü çabayı göstereceğiz.

JICA has been working as the Japanese ODA implementing agency in collaboration with Turkish people for a long time. With a belief that our current cooperative activities will lead to further trust between two countries for the next 100 years, we will make every effort to contribute to strengthening the relationship between Türkiye and Japan.

Japonya'nın Şubat 2023 Depremlerine Desteği

Japan's support for the earthquakes in February, 2023

**Japonya Afet
Yardım Ekipleri**
Japan Disaster
Relief Teams



**Acil Durum
Destekleri**
Emergency
Supports



**Mali ve Teknik
İşbirlikleri**
Financial and
Technical Cooperations



**Büyük ODA
Projeleri**
Major ODA
Projects



Büyükelçilik Sosyal Medya Hesapları
Embassy's SNS



Japonya Büyükelçiliği, Türkiye
Embassy of Japan in Türkiye

Contact:

Tel: 0312-446-0500

Mail: ekonomi@an.mofa.go.jp

HP: www.tr.emb-japan.go.jp

JICA Türkiye Ofisi
JICA Türkiye Office

Contact:

Tel: 0312-447-2530

Mail: tk_oso_rep@jica.go.jp

HP: www.jica.go.jp/english/overseas/turkey/office/index.html